

THE PALIVERSE PROJECT

The Universe of Buddha's Wisdom

Commentaries (Aṭṭhakathā)

The Canon of Discourses - Commentaries (Sutta
Piṭaka - Aṭṭhakathā)

5. The Collection of Minor Texts (5. Khuddaka Nikāya -
Aṭṭhakathā)

10. Commentary on the Past Life Histories-1 - of the Elder Monks
(10. Apadāna-aṭṭhakathā-1)

25. The Chapter on Tuvaradāyaka (25. Tuvaradāyakavaggo)



PaliVerse

5. The Collection of Minor Texts

10. Commentary on the Past Life Histories-1 - of the Elder Monks

25. The Chapter on Tuvaradāyaka

1-10. Commentary on the Life History of the Elder Tuvaradāyaka and Others

1. In the twenty-fifth chapter, in the first life history, "having prepared and taken pigeon peas" means having roasted the pigeon pea kernel, similar to green peas and field peas, having cooked it, having taken it in a vessel, I gave it to the Community that had entered into the forest - "I gave" is the meaning.

4-5. In the second life history, "having made the bow unerring" means having armed oneself with a bow for the purpose of killing deer and so on, while roaming about; "having seen a small lake in full bloom" means having seen a small lake fully in bloom; "I placed it upon the Buddha" means I, having gladdened the mind, placed it upon the Blessed One Tissa who had arrived at the forest, I venerated him - this is the meaning.

9-10. In the third life history, "water-cock" means a cock roaming about in a natural lake. "Having taken a lion-flower with my beak" means having gripped a lotus flower with my beak of the mouth, I placed it upon the Blessed One Tissa who was going through the sky, I venerated him - this is the meaning.

14. In the fourth life history, regarding "having taken virava flowers": "virava" means that which makes various sounds, that which cries out - thus "virava"; because it blooms at the time of making sound, the collection of flowers that has obtained the name "virava," having taken, having seized, I placed upon the Buddha Siddhattha, I venerated him - this is the meaning.

17. In the fifth life history, "hut guardian" means a lodging keeper. "From time to time I fumigated" means I fumigated at each and every appropriate time as it arrived; I made a pleasant fragrance with incense - this is the meaning. I fumigated and perfumed with incense following the proper times for the perfumed chamber of the Blessed One Siddhattha - this is the meaning.

The sixth and seventh life histories are of manifest meaning only.

27. In the eighth life history, "seven sattali flowers" means those termed sattali, seven flowers having taken upon my head, I placed upon the Blessed One Vessabhū, I venerated him - this is the meaning.

31. In the ninth life history, "bimbijālaka flowers" means red añkuravaka flowers; the meaning is that he venerated the Blessed One Siddhattha.

35. In the tenth life history, "having taken an uddālaka" (uddālakaṃ gahetvānā) means having plucked an uddālaka flower grown in a pool of water in a natural lake, I venerated the Blessed One Kakusandha - this is the meaning. The remainder is easily understood.

The commentary on the twenty-fifth chapter is complete.



ABOUT THIS TRANSLATION

This translation is part of the PaliVerse Project - the first complete, unified English translation of the Pāli Canon together with its Commentaries (Aṭṭhakathā) and Subcommentaries (Tīkā), accompanied by interactive study tools. PaliVerse is an ongoing project. The AI translations are continuously improved through experts' revisions and feedback. This text is the latest translation as of the date of download.

PDF Creation Date: 14 September 2026

HOW TO CITE

PaliVerse (2026). Commentaries. The Canon of Discourses - Commentaries. 5. The Collection of Minor Texts. 10. Commentary on the Past Life Histories-1 - of the Elder Monks. 25. The Chapter on Tuvaradāyaka Retrieved from paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · All Rights Reserved
Centre for Study and Practice of Theravāda Buddhism
Civic Non-Profit Company registered in Greece
This PDF may be freely distributed for study and practice.

PaliVerse.org